

出題 蜚雪ゼミナール

岐阜駅前校・山本淳史



英語はとても面白い言語です。英語の「なぜ？」を解決するヒントを伝えていきます。

問題【英語】

次の日本語を英語にしてください。

1. 頑張れ！
2. キャッチボールをしましょう。
3. 今はまだ9時だよ。
4. どう思う？
5. 趣味は何ですか？

豆知識 雑学コラム

間違いやすい英語の表現

今回は我々日本人が間違いやすい英語の表現について見ていきましょう。間違いと一言でいっても単語の誤りや文法の誤りなどがあるので、それぞれどこが間違いなのか考えてみましょう。

まず、1の「頑張れ！」です。日本人は試合を頑張っているスポーツ選手に向かって「Fight!」と言いがちですが、これは英語としては誤りです。「Fight!」は文字通り「戦え!」という意味になるので、格闘技などの場面では使用可能かもしれませんが、普通は使いません。「Come on!」や「Go!」と言います。

次に2ですが、「キャッチボールをする」は英語では、「play catch」と言います。日本語にあるカタカナの表現をそのまま英語にするのは危険なので、英作文をするときには必ずその表現が英語で使えるのかを確認しましょう。

3で注意すべき表現は、「まだ」です。多くの人が間違えて「still」を使いがちですが、「still」は「今でもまだ(動作[状態]が続いている)」という意味なので、It's still 9 now. は、ずっと9時が続くということになってしまいます。It's only 9 now. というのが正しい表現です。

4で気を付けるのは「どう」です。「どう」と聞くと「How」を使いたいところですが、それだと手段や方法を尋ねることになってしまうので、「What」を使いましょう。

5は、What's your hobby? じゃないの? と思うかもしれませんが、hobbyは、するために専門的な技術がいることを指します。すべての人がそのようなものを持っているとは限らないので、「暇なときは何をしますか?」と表現したほうが自然です。

このように、割と簡単に英語にできそうな文でも実は誤りであることもあります。

ただ、誤りを恐れて何も書かないのは勿体ないので、まずは英語を書いてみましょう。そして、それからどんどんと英語力を磨いていきましょう!

【解答】

1. Come on! Go! など。
2. Let's play catch.
3. It's only 9 now.
4. What do you think?
5. What do you do in your free time?